



REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

GOVERNMENT GAZETTE

STAATSKOERANT

VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

Registered at the Post Office as a Newspaper

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

PRICE + 1c GST 20c PRYS + 1c AVB
ABROAD 30c BUITELANDS
POST FREE · POSVRY

VOL. 168]

CAPE TOWN, 27 JUNE 1979

KAAPSTAD, 27 JUNIE 1979

[No. 6530

DEPARTMENT OF THE PRIME MINISTER

No. 1369.

27 June 1979.

It is hereby notified that the Acting State President has assented to the following Act which is hereby published for general information:—

No. 82 of 1979: National Institute for Metallurgy Amendment Act, 1979.

DEPARTEMENT VAN DIE EERSTE MINISTER

No. 1369.

27 Junie 1979.

Hierby word bekend gemaak dat die Waarnemende Staatspresident sy goedkeuring gegee het aan die onderstaande Wet wat hierby ter algemene inligting gepubliseer word:—

No. 82 van 1979: Wysigingswet op die Nasionale Instituut vir Metallurgie, 1979.

Act No. 82, 1979

NATIONAL INSTITUTE FOR METALLURGY AMENDMENT ACT,
1979.**GENERAL EXPLANATORY NOTE:**

Words underlined with solid line indicate insertions in existing enactments.

ACT

To amend the National Institute for Metallurgy Act, 1965, so as to empower the National Institute for Metallurgy to conduct metallurgical research and research into the properties, composition, recovery, extraction, processing and utilization of minerals and mineral products (other than fuel of an organic chemical nature) in any territory outside the Republic; to provide for the application to the president, officers and employees of the said institute of allowances, bonuses, subsidies and other similar benefits which are applicable in the public service; and to provide for the secondment of an officer or employee in the public service to the service of the institute, and of an officer or employee of the institute to the service of the State or another state or of any board, institution or body established by or under any law, or of any other body or person; and to provide for matters connected therewith.

(English text signed by the Acting State President.)
(Assented to 15 June 1979.)

BE IT ENACTED by the State President, the Senate and the House of Assembly of the Republic of South Africa, as follows:—

Insertion of
section 3A in
Act 90 of 1965.

1. The following section is hereby inserted in the National Institute for Metallurgy Act, 1965 (hereinafter referred to as the principal Act), after section 3: 5

“Institute may
exercise powers
in territories
outside the
Republic.

3A. (1) The institute may, at the request or with the prior approval of the Minister, undertake metallurgical research and research into the properties, composition, recovery, extraction, processing and utilization of minerals and mineral products (other than fuel of an organic chemical nature) in any territory outside the Republic on behalf of any person (including any government or administration) in any such territory. 10

(2) Subject to the provisions of subsection (3), the provisions of this Act shall, in so far as they can be applied, apply *mutatis mutandis* in connection with the exercising by the institute of its powers in terms of this section as if the territory in which it so exercises its powers is within the Republic. 20

(3) Research under subsection (1) shall be undertaken subject to such terms and conditions as may be agreed upon between the institute and the person (including any government or administration) on whose behalf research is to be undertaken, and approved by the Minister. 25

WYSIGINGSWET OP DIE NASIONALE INSTITUUT VIR
METALLURGIE, 1979.

Wet No. 82, 1979

ALGEMENE VERDUIDELIKENDE NOTA:

Woorde met 'n volstreep daaronder, dui invoegings in bestaande verordeninge aan.

WET

Tot wysiging van die Wet op die Nasionale Instituut vir Metallurgie, 1965, ten einde aan die Nasionale Instituut vir Metallurgie die bevoegdheid te verleen om metallurgiese navorsing en navorsing met betrekking tot die eienskappe, samestelling, winning, ekstrahering, verwerking en benutting van minerale en minerale produkte (behalwe brandstof van 'n organiese chemiese aard) in enige gebied buite die Republiek te doen; voorsiening te maak vir die toepassing ten opsigte van die president, amptenare en werknemers van genoemde instituut van toelaes, bonusse, subsidies en ander soortgelyke voordele wat in die staatsdiens van toepassing is; en voorsiening te maak vir die afstaan van 'n beampte of werknemer in die staatsdiens aan die diens van die instituut, en van 'n amptenaar of werknemer van die instituut aan die diens van die Staat of 'n ander staat of van 'n raad, inrigting of liggaam wat by of kragtens een of ander wetsbepaling ingestel is, of van enige ander liggaam of persoon; en om vir bykomstige aangeleenthede voorsiening te maak.

(Engelse teks deur die Waarnemende Staatspresident geteken.)
(Goedgekeur op 15 Junie 1979.)

DAAR WORD BEPAAL deur die Staatspresident, die Senaat en die Volksraad van die Republiek van Suid-Afrika, soos volg:—

1. Die volgende artikel word hierby in die Wet op die Nasionale Instituut vir Metallurgie, 1965 (hieronder die Hoofwet genoem), na artikel 3 ingevoeg:

Invoeging van
artikel 3A in
Wet 90 van 1965.

- „Instituut kan bevoegdheid in gebiede buite die Republiek uitoefen.”
- 10 3A. (1) Die instituut kan op versoek van of met die voorafverkreë goedkeuring van die Minister metallurgiese navorsing en navorsing met betrekking tot die eienskappe, samestelling, winning, ekstrahering, verwerking en benutting van minerale en minerale produkte (behalwe brandstof van 'n organiese chemiese aard) in enige gebied buite die Republiek namens enigiemand in sodanige gebied (met inbegrip van enige regering of administrasie) doen.
- 15 (2) Behoudens die bepalings van subartikel (3) is die bepalings van hierdie Wet, vir sover hulle toegepas kan word, *mutatis mutandis* van toepassing in verband met die uitoefening deur die instituut van sy bevoegdheid ingevolge hierdie artikel asof die gebied waarin hy sy bevoegdheid aldus uitoefen binne die Republiek is.
- 20 (3) Navorsing kragtens subartikel (1) word gedoen onderworpe aan die bedinge en voorwaardes waarop daar tussen die instituut en die persoon (met inbegrip van enige regering of administrasie) namens wie navorsing gedoen gaan word, ooreengekom word en wat deur die Minister goedgekeur word.
- 25

Act No. 82, 1979

NATIONAL INSTITUTE FOR METALLURGY AMENDMENT ACT,
1979.

(4) The Minister may with the concurrence of the Minister of Finance indemnify the institute against any losses it may suffer in consequence of any act or omission of the government or administration of any territory outside the Republic.”

Amendment of
section 7 of
Act 90 of 1965,
as amended by
section 2 of
Act 48 of 1972
and section 4 of
Act 45 of 1978.

2. Section 7 of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the substitution for subsection (2) of the following subsection:

“(2) (a) The institute may appoint such officers and employees as it may deem necessary to assist it in the performance of its functions and the exercise of its duties.

- (b) The institute shall out of its funds pay to the officers and employees of the institute such remuneration as the Minister in consultation with the Minister of Finance may from time to time approve.

- (c) The institute may from time to time pay out of its funds to the president and officers and employees of the institute such allowances, bonuses, subsidies and other similar benefits as would have been payable to them had they been officers and employees in the public service: Provided that the Minister may on the recommendation of the institute and with the concurrence of the Minister of Finance in particular cases approve the payment of—

(i) such allowances, bonuses, subsidies or other similar benefits according to rates differing from those applicable to officers and employees in the public service;

(ii) allowances, bonuses, subsidies or other similar benefits other than those payable to officers and employees in the public service.

- (d) An appointment made under paragraph (a) shall, subject to the provisions of paragraphs (b) and (c), be subject to such conditions of service as the institute may from time to time determine: Provided that any such conditions of service which will result in expenditure from the funds of the institute, shall be approved by the Minister in consultation with the Minister of Finance.”; and

- (b) by the insertion of the following subsection after subsection (2):

“(2A) (a) The institute may, in addition to officers and employees referred to in subsection (2), in the performance of its functions and the exercising of its duties be assisted by officers and employees in the public service who have been seconded to the service of the institute subject to the provisions of section 13 (6) of the Public Service Act, 1957 (Act No. 54 of 1957).

- (b) An officer or employee of the institute may with his own consent and upon such conditions as the institute may determine, be seconded by the institute either for a particular service or for a period of time, to the service of the State or to the service of another state or of any board, institution or body established by or under any law, or of any other body or person, but if any officer or employee is so seconded, the terms and conditions subject to which he is employed by the institute shall not be affected thereby.”.

Short title.

3. This Act shall be called the National Institute for Metallurgy Amendment Act, 1979.

WYSIGINGSWET OP DIE NATIONALE INSTITUUT VIR
METALLURGIE, 1979.

Wet No. 82, 1979

(4) Die Minister kan met die instemming van die Minister van Finansies die instituut vrywaar teen verliese wat die instituut mag ly as gevolg van 'n handeling of versuim van die regering of administrasie van 'n gebied buite die Republiek."

2. Artikel 7 van die Hoofwet word hierby gewysig—

(a) deur subartikel (2) deur die volgende subartikel te vervang:

„(2) (a) Die instituut kan die amptenare en werknemers aanstel wat hy nodig ag om hom behulpsaam te wees by die verrigting van sy werksaamhede en die uitvoering van sy pligte.

(b) Die instituut moet uit sy fondse aan die amptenare en werknemers van die instituut die besoldiging betaal wat die Minister in oorleg met die Minister van Finansies van tyd tot tyd goedkeur.

(c) Die instituut kan van tyd tot tyd uit sy fondse aan die president en amptenare en werknemers van die instituut die toelaes, bonusse, subsidies en ander soortgelyke voordele betaal wat aan hulle betaalbaar sou gewees het indien hulle beampptes en werknemers in die staatsdiens was: Met dien verstande dat die Minister op die aanbeveling van die instituut en met die instemming van die Minister van Finansies in bepaalde gevalle die betaling kan goedkeur van—

(i) sodanige toelaes, bonusse, subsidies of ander soortgelyke voordele ooreenkomstig skale wat verskil van dié wat op beampptes en werknemers in die staatsdiens van toepassing is;

(ii) ander toelaes, bonusse, subsidies of ander soortgelyke voordele as dié wat aan beampptes en werknemers in die staatsdiens betaalbaar is.

(d) 'n Aanstelling kragtens paragraaf (a) gemaak, is, behoudens die bepalinge van paragrawe (b) en (c), onderworpe aan die diensvoorwaardes wat die instituut van tyd tot tyd bepaal: Met dien verstande dat enige sodanige diensvoorwaardes wat uitgawes uit die fondse van die instituut tot gevolg sal hê, deur die Minister in oorleg met die Minister van Finansies goedgekeur moet word."; en

(b) deur die volgende subartikel na subartikel (2) in te voeg:

„(2A) (a) By die verrigting van sy werksaamhede en die uitvoering van sy pligte kan die instituut, benewens amptenare en werknemers in subartikel (2) bedoel, bygestaan word deur beampptes en werknemers in die staatsdiens wat aan die diens van die instituut afgestaan is onderworpe aan die bepalinge van artikel 13 (6) van die Staatsdienswet, 1957 (Wet No. 54 van 1957).

(b) 'n Amptenaar of werknemer van die instituut kan met sy eie toestemming en op die voorwaardes wat die instituut bepaal, hetsy vir 'n besondere diens of vir 'n tydperk, deur die instituut aan die diens van die Staat of aan die diens van 'n ander staat of van 'n raad, inrigting of liggaam wat by of kragtens een of ander wetsbepaling ingestel is, of van 'n ander liggaam of persoon, afgestaan word, maar indien 'n amptenaar of werknemer aldus afgestaan word, word die bedinge en voorwaardes waarop hy by die instituut in diens is, nie daardeur geraak nie."

Wysiging van artikel 7 van Wet 90 van 1965, soos gewysig deur artikel 2 van Wet 48 van 1972 en artikel 4 van Wet 45 van 1978.

3. Hierdie Wet heet die Wysigingswet op die Nasionale Kort titel.
Instituut vir Metallurgie, 1979.

